



Wanderer

Mitteilungsblatt 2009 für Freunde
des Lebenswerkes von Gerhard Reisch

Wayfarer

Newsletter 2009 for Friends
of the Life Work of Gerhard Reisch



Liebe Freunde

Dear Friends,

Unsere Mitteilungen 2009 erscheinen erstmals zu Pfingsten, dem Fest, das zu einer neuen Gemeinschaftsbildung inspiriert. Wir alle nehmen wahr wie ein Wandlungsruf die Erde durchtönt. Das Werk von Gerhard Reisch wurde in den dunkelsten Zeiten des 20. Jahrhunderts begonnen und ist seitdem noch weiter gereift. Unsere Aufgabe wird sein, seine Initiative in das 21. Jahrhundert hineinströmen zu lassen. Vor allem kann dies durch Gemeinschaftsbildung geschehen. Inzwischen hat das Werk tiefere Wurzeln geschlagen und wir wollen die Verbindung von Freunden stärken durch den wachsenden Patenschaftskreis für die Bilder und vor allem durch unser 'Forum' www.gerhardreisch.com im Internet.

Our newsletter now comes for the first time at Whitsuntide, the festival which inspires the building of new community. We all notice the call for change sounding through the Earth. The Work of Gerhard Reisch was begun during the darkest time of the 20th Century, and since then it has been maturing. It will be our task to enable his initiative to stream on through the 21st Century. This will happen mainly by way of community building. Meanwhile the roots of the Work grow deeper and we want to strengthen the connection of friends through the widening circle of godparents for the pictures and particularly through our 'Forum' www.gerhardreisch.com on the internet.

Mit Beginn der digital-fotographischen Archivierung eröffneten wir 2004 die Möglichkeit, für die Bilder Patenschaften zu übernehmen. Inzwischen sind schon über 100 Bilder aufgenommen worden, wovon die Hälfte schon Patenschaften gefunden haben. Allmählich bekommen immer mehr Menschen weltweit einen Zugang zum Bilderwerk durch A4 und A3 Abbildungen, sowie auch durch die fortgehende Verteilung der Publikationen *Ein Totenbuch* und *Ein Erkenntnisweg in Bildern*.

In 2004 with the start of digital-photographic archiving, we introduced the possibility of *Godparenting* for the pictures. Meanwhile over 100 pictures have been archived, of which half have already found *Godparents*. Gradually more and more people worldwide are gaining access to this body of images via A4 and A3 reproductions, as also with the continuing distribution of the Publications *A Book of the Dead* und *A Path of Knowledge in Pictures*.

Aktuell besteht eine grössere Herausforderung darin, neue Wege zu finden und zu vermitteln, um die vielfältigen Anwendungen des Werkes von Gerhard Reisch weltweit zu vernetzen und dadurch die gegenseitige Anregung der Freunde in Ihrer Schulungsarbeit - allein und in Gruppen - zu fördern und zu erweitern. Deswegen ermutigen wir alle an unserem *Forum* im Internet teilzunehmen und dazu beizutragen.

A bigger challenge currently is the facilitation of new ways to network multifaceted applications of the Work worldwide, so as to support and develop the reciprocal stimulation of Friends in their schooling work, both alone and in groups. For this reason we are now encouraging everyone to participate in, and contribute to, our *Forum* on the internet.

Forum - www.gerhardreisch.com

Das Gesamtlebenswerk von Gerhard Reisch ist auf unserer *Website* ausführlich dargestellt. Im *Archiv* finden Sie die Titel der Bilder, wovon einige hier angeschaut werden können: sie sind bereits vor vielen Jahren lithographisch gedruckt worden, oder diejenigen die eine *Patenschaft* gefunden haben. Zusätzlich im *Forum* sind fast alle Bilder in kleinem Format zu sehen, die digital-fotographisch archiviert sind. Hier werden auch Bilder ohne *Patenschaften* in Zukunft für Freunde des Werkes in geschützter Weise sichtbar sein, um die Auswahl für eine *Patenschaft* zu unterstützen erleichtern.

The complete Lifework of Gerhard Reisch is presented in detail on our *Website*. In the *Archive* you can find the titles of images, some of which can be viewed: ie. either those which were printed lithographically many years ago or those which have found *Godparents*. Additionally in *Forum* it is possible to view small format images of almost all the pictures which have been digital-photographically archived. Indeed also pictures without *Godparents* are accessible for Friends of the Work in this secure area, to aid selection for *Godparenting*.

Wer im *Forum* angemeldet ist, kann jederzeit eine Seite einrichten, um Erfahrungen mit dem Werk, eigene Forschung und Initiativen darzustellen, oder was man sonst gerne mit anderen Freunden im geschützten Bereich mitteilen möchte. Freunde, die eine *Patenschaft* für Bilder übernommen haben, bekommen ein Passwort, so dass sie jederzeit Zugang zum *Forum* geniessen können. Schon im *Forum* angemeldeten Freunden können wir natürlich entgegengekommen, wenn sie bald danach eine *Patenschaft* übernehmen. Freunde, die sich für das Werk und seine Vermittlung einsetzen, sind auch herzlich gebeten zur Entwicklung unseres *Forums* beizutragen.

Friends who register in *Forum* can install a page at any time, in which to present their experience with the Work, their research and initiatives, or anything else they wish to share with other Friends in the secure area. Friends who become *Godparents* to pictures, also receive a password, so they can enjoy our *Forum* at any time. Naturally we will also make an accomodation for Friends when they become *Godparents* soon after registering in *Forum*. Friends who take responsibility for mediating the Work, are also warmly invited to contribute to the further development of our *Forum*.

Gemeinschaft-Bilden ... Community Building

Wer bereits mit Bildern und Spruchworten gearbeitet hat erkennt, welches Potenzial im Werk vorhanden ist. Viele werden womöglich auch die Erfahrung gemacht haben, dass sich dabei wichtige Gespräche untereinander ergeben. Offensichtlich brauchen wir Begegnung, um unser Mensch-Sein weiter zu entwickeln. Die Praxis der einsamen Schulungsarbeit durch Meditation bedarf der Ergänzung und Befruchtung durch aufmerksame Begegnungen und Zusammenarbeit. Begegnungen bergen in sich die Möglichkeit, auch an der Gemeinschaft zu bilden. In diesem Zusammenhang hat das Lebenswerk von Gerhard Reisch in Zukunft eine Aufgabe zu erfüllen.

Those who have already worked with images and verses recognise the potential which the Work encompasses. Quite possibly many will have experienced that significant conversations take place in the process. Obviously we need meetings in order to develop our humanity further. The practise of solitary, schooling work through meditation needs to be supplemented and stimulated through conscious meetings and work together. Meetings inherently bring opportunities for building of community. In this connection the Life Work of Gerhard Reisch has a task to fulfil in the future.

Wirken und Werden ... Deeds and Development

Im vergangenen Jahr 2008 konnten Originalbilder und Reproduktionen an verschiedenen Orten Europas: Deutschland, Frankreich, Grossbritannien, Niederlande, Rumänien, Schweiz die Arbeit von Forschungsgruppen, Workshops und Seminaren bereichern. Wie in den letzten Jahren kamen mehrere Besucher nach Bruckfelden, wo die gesamte Sammlung zur Verfügung steht. Die Frage nach der *Erkenntniswegmappe* und dem *Totenbuch* (Deutsch-Englisch) bleibt lebendig weltweit. Und die Bestellungen von den neu angebotenen Bildern mit *Patenschaften* setzt sich in ermutigender Weise fort.

During 2008 original pictures and reproductions have contributed to working groups, workshops and seminars in various regions of Europe: France, Germany, Netherlands, Romania, Switzerland, United Kingdom. As in previous years there have been many visits in Bruckfelden, where the whole collection is accessible. Requests worldwide for the *Path of Knowledge Portfolio* and *Book of the Dead* (German-English) are constant. Orders for images as they become available through Godparenting are encouraging.

René Pennings arbeitet noch an der niederländischen Übersetzung der gesamten Website, mit redaktioneller Unterstützung von *Marijcke van Hasselt* und *Leo Beth*; wir hoffen sie spätestens vor Ende 2009 einrichten zu können. *Ileana Toma* beginnt die rumänische Übersetzung derselben. Als Repräsentantin der Stiftung bemüht sie sich zugleich um die Organisation einiger Ausstellungen von Originalbildern in Rumänien, wo auch die *Erkenntniswegmappe* und *Totenbuch* von *Sorin Tigareanu* schon ins Rumänisch übersetzt worden sind unter Mithilfe von *Agenor Crisan*.

René Pennings is still working on the Dutch translation of the entire Website, with editorial support from *Marijcke van Hasselt* and *Leo Beth*. We hope to be able to install this by end of 2009 at the latest. *Ileana Toma* will begin the Romanian translation of the same. As a representative of the Foundation she intends the arrangement some exhibitions of original pictures in Romania, where the *Path of Knowledge Portfolio* and the *Book of the Dead* have already been translated into Romanian by *Sorin Tigareanu*, with editorial assistance from *Agenor Crisan*.

Im deutschen Kulturraum arbeitet *Prof. Dr. Klaus Dörter* zur Zeit an einem weiteren seiner sehr tiefgründigen ergänzenden Texte für die Rückseiten der Reproduktionen von Elementarwesenbildern. *Thomas Mayer* und *Agnes Hardorp* verbinden durch Meditation in ihren Kursen Texte von Rudolf Steiner mit einigen Elementarwesenbildern von Gerhard Reisch. Es wird Zeit, ein von AnneGret Reisch ersehntes Projekt anzugehen, nämlich die Mappe *Aus der Welt der Elementarwesen* von Gerhard Reisch nach 42 Jahren wieder in erweitertem Umfang mehrsprachig, zuerst durch eine Subskription herauszugeben.

Impressum - Imprint

Wanderer - Wayfarer

ein Vermittlungsorgan der
an organ of communication for the

Ich-Werdung

Es musste einst aus
Geisteswirklichkeiten
Das Menschenwesen sich lösen
Und sterbend tauchen
In dunkle Daseinsgründe.
Und in den finstern Tiefen
An der Widermacht des Todes
Die Kraft des Ich entzünden.
Als Leuchtwesen
steigt es nun empor
Ins helle Geisteslicht,
Verbindend so
die Tiefen mit den Höhen.

Becoming "I"

The human being
had to free itself long ago
From the reality of spirit
And, dying, dive deep
Into the dark abysses of existence,
There to kindle
in the shadowy depths,
Through struggle with
the opposing might of death,
The strength of the human I.
As being of light it now ascends
Into the bright shining of the spirit,
Thus binding anew
the depths with the heights.

Seite/Page 169

Wesens und Lebensworte

In the German cultural sphere *Prof. Dr. Klaus Dörter* is currently working on his well-grounded, supplementary texts for the reverse sides of reproductions of images about elemental beings. *Thomas Mayer* and *Agnes Hardorp* in their courses on meditative work connect some of the images about elemental beings by Gerhard Reisch with texts by Rudolf Steiner. The time has come to take up a project much longed for by AnneGret Reisch, namely, after 42 years, to republish through subscription an extended multilingual version of the Portfolio *In the Realm of Elemental Beings* by Gerhard Reisch.

Im Januar 2009 hat die Kunstzeitschrift *Stil - Goetheanistisches Bilden und Bauen* das Werk von Gerhard Reisch gewürdigt durch den Druck von sieben farbigen Bildern mit einem Artikel von Christopher Bee: *Die Heilende Kraft der Kunst* (2006 Deutsch-Englisch). *Anton Kimpfner* ist dabei eine Monographie zum Werk und Leben im *Wege-Verlag* herauszugeben. Jahr für Jahr vermittelt er das Werk während seiner Seminarreisen; ebenso *Barbara Wagner* auf ihrem eigenen Wege.

In January 2009 the Work of Gerhard Reisch was honoured by the publication (in German and English) of the article *The Healing Power of Art* by Christopher Bee (2006) with seven images in the art-magazine *Stil - Goetheanistisches Bilden und Bauen*. *Anton Kimpfner* is preparing to publish a Monograph in German about Gerhard Reisch in *Wege-Verlag*. Each year he introduces the Work during his seminar journeys; as does *Barbara Wagner* on her own way.

In Dankbarkeit ... In Gratitude

Die erwähnten Persönlichkeiten sind nur einige, die, vom Werk angeregt, ihre Impulse und Erkenntnisse weiterreichen. Sie regen damit einen Prozess der Gemeinschaftsbildung an, der in die Zukunft hineinwachsen möge. Nun geht unsere Einladung an alle Freunde nah und fern: bitte nützen Sie unser *Forum* www.gerhardreisch.com für Austausch, denn es werden daraus neue Möglichkeiten geboren.

The individuals mentioned here are just a few, who, being touched by this Work, are moved to pass on their impulses and knowledge. In this way they nourish a community building process, which may grow into the future. So our invitation goes

out to all Friends near and far: please use our *Forum* at www.gerhardreisch.com for exchange, because this is now a significant way for new possibilities to evolve.

Im Namen des Lebenswerkes von Gerhard Reisch

On behalf of the Life Work of Gerhard Reisch,

Christopher Bee Ilse K. Müller Jehanne Mehta